

NJG/JAC/30080

6 December 2004

CIRCULAR COMMUNICATION TO COMMISSIONERS
AND CONTRACTING GOVERNMENTS
IWC.CCG.446

REVISED Japanese Special Permits – Antarctic

The Government of Japan has informed the Secretariat that the special permits circulated to you on 18 November (Circular Communication IWC.CCG.444) contained incorrect information under point 7: Research Area. Revised versions are therefore attached to this Circular. The permits authorise the implementation of the research take of minke whales for scientific purposes in the Antarctic. Japan reports this information in accordance with Article VIII of the International Convention for the Regulation of Whaling.

Dr. Nicky Grandy
Secretary to the Commission

Special Permit

Permit No. 16-SUIKAN-2402

Date 9 Nov. 2004

Issued to: The Institute of Cetacean Research

Director: Dr. Hiroshi HATANAKA

Address : 4-5, Toyomi-cho, Chuo-ku, Tokyo, Japan

Issued by: Mr. Yoshinobu SHIMAMURA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

This permit authorizes the implementation of the research take of minke whales for scientific purposes in the Antarctic Ocean.

1 Purpose of research :

Research of whale stocks in the Southern Hemisphere

2 Method of research :

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and gross tonnage :

Nisshin-maru (7,659.00GT)

4 Vessels accompanied :

① Sampling vessels accompanied

Kyo-maru No.1 (812.08GT)

Yushin-maru No.2 (747.00GT)

Yushin-maru (720.00GT)

② Sighting vessel

Kyoshin-maru No.2 (372.00GT)

5 Owner of the Vessel :

Kyodo Senpaku LTD.

6 Species and number of whales to be taken for Research

Nisshin-maru and sampling vessels accompanied : 400 Minke Whales

However, it is authorized to take up to 440 Minke Whales, if it is so required for the purpose to implement the research. (Dwarf Minke Whales are excluded.)

7 Research area :

Designated to the waters south of 55 S, east of 130 E, west of 145 W, excluding the 200 mile zones of foreign countries.

8 Duration of validity of this permit :

From November 11th, 2004 to April 15th, 2005

9 Terms and conditions:

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 6 or to exceed the number of take prescribed in paragraph 6.
- (2) Any whales taken under this permit should so far as practicable be processed after the observation and collection of samples.
- (3) Results of the research shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (4) Accounting Report regarding the research shall be submitted to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (5) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research and unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by the explosive grenade harpoon.
- (6) Rifles on board shall be used only for the purpose of shortening the time to death of whales.
Rifles shall be used as the main secondary killing technique unless difficulties arise with rifles or hunters.
- (7) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (8) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGYO-3645) shall be displayed on the vessel.
- (9) Enforcement officials, or person(s) who have responsibility for the research shall be on board the vessel.
- (10) It shall be prohibited to refuse fisheries inspector to be on board the vessel.
- (11) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (12) The bearer of the permit shall not refuse the presentation of report which is required for the purpose of coordinating this operation with other fishing operations.
- (13) The research shall be implemented under the guidance and supervision by the Director-General of the Fisheries Agency where and if appropriate.
- (14) This permit could be withdrawn if violation to these terms and conditions be observed.

Note: This document is an unofficial translation for the purposes of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.

Special Permit

Permit No. 16-SUIKAN-2402

Date 9 Nov. 2004

Issued to: The Institute of Cetacean Research

Director: Dr. Hiroshi HATANAKA

Address : 4-5, Toyomi-cho, Chuo-ku, Tokyo, Japan

Issued by: Mr. Yoshinobu SHIMAMURA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

This permit authorizes the implementation of the research take of minke whales for scientific purposes in the Antarctic Ocean.

1 Purpose of research :

Research of whale stocks in the Southern Hemisphere

2 Method of research :

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and gross tonnage :

Yushin-maru (720.00GT)

4 Research base the permitted vessel belongs to ;

Nisshin-maru (7,659.00GT)

5 Owner of the Vessel :

Kyodo Senpaku LTD.

6 Species and number of whales to be taken for Research

Nisshin-maru and sampling vessels accompanied : 400 minke whales

However, it is authorized to take up to 440 minke whales, if it is so required for the purpose to implement the research. (Dwarf Minke whales are excluded.)

7 Research area :

Designated to the waters south of 55 S, east of 130 E, west of 145 W, excluding the 200 mile zones of foreign countries.

8 Duration of validity of this permit :

From November 11th, 2004 to April 15th, 2005

9 Terms and conditions:

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 6 or to exceed the number of take prescribed in paragraph 6.
- (2) Any whales taken under this permit should so far as practicable be processed after the observation and collection of samples.
- (3) Results of the research shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (4) Accounting Report regarding the research shall be submitted to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (5) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research and unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by the explosive grenade harpoon.
- (6) Rifles on board shall be used only for the purpose of shortening the time to death of whales.
Rifles shall be used as the main secondary killing technique unless difficulties arise with rifles or hunters.
- (7) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (8) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGY0-3645) shall be displayed on the vessel.
- (9) Enforcement officials, or person(s) who have responsibility for the research shall be on board the vessel.
- (10) It shall be prohibited to refuse fisheries inspector to be on board the vessel.
- (11) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (12) The bearer of the permit shall not refuse the presentation of report which is required for the purpose of coordinating this operation with other fishing operations.
- (13) The research shall be implemented under the guidance and supervision by the Director-General of the Fisheries Agency where and if appropriate.
- (14) This permit could be withdrawn if violation to these terms and conditions be observed.

Note: This document is an unofficial translation for the purposes of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.

Special Permit

Permit No. 16-SUIKAN-2402

Date 9 Nov. 2004

Issued to: The Institute of Cetacean Research

Director: Dr. Hiroshi HATANAKA

Address : 4-5, Toyomi-cho, Chuo-ku, Tokyo, Japan

Issued by: Mr. Yoshinobu SHIMAMURA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

This permit authorizes the implementation of the research take of minke whales for scientific purposes in the Antarctic Ocean.

1 Purpose of research :

Research of whale stocks in the Southern Hemisphere

2 Method of research :

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and gross tonnage :

Kyo-maru No. 1 (812.08GT)

4 Research base the permitted vessel belongs to :

Nisshin-maru (7,659.00GT)

5 Owner of the Vessel :

Kyodo Senpaku LTD.

6 Species and number of whales to be taken for Research

Nisshin-maru and sampling vessels accompanied : 400 minke whales

However, it is authorized to take up to 440 minke whales, if it is so required for the purpose to implement the research. (Dwarf Minke Whales are excluded.)

7 Research area :

Designated to the waters south of 55 S, east of 130 E, west of 145 W, excluding the 200 mile zones of foreign countries.

8 Duration of validity of this permit :

From November 11th, 2004 to April 15th, 2005

9 Terms and conditions:

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 6 or to exceed the number of take prescribed in paragraph 6.
- (2) Any whales taken under this permit should so far as practicable be processed after the observation and collection of samples.
- (3) Results of the research shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (4) Accounting Report regarding the research shall be submitted to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (5) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research and unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by the explosive grenade harpoon.
- (6) Rifles on board shall be used only for the purpose of shortening the time to death of whales.
Rifles shall be used as the main secondary killing technique unless difficulties arise with rifles or hunters.
- (7) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (8) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGY0-3645) shall be displayed on the vessel.
- (9) Enforcement officials, or person(s) who have responsibility for the research shall be on board the vessel.
- (10) It shall be prohibited to refuse fisheries inspector to be on board the vessel.
- (11) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (12) The bearer of the permit shall not refuse the presentation of report which is required for the purpose of coordinating this operation with other fishing operations.
- (13) The research shall be implemented under the guidance and supervision by the Director-General of the Fisheries Agency where and if appropriate.
- (14) This permit could be withdrawn if violation to these terms and conditions be observed.

Note: This document is an unofficial translation for the purposes of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.

Special Permit

Permit No. 16-SUIKAN-2402

Date 9 Nov. 2004

Issued to: The Institute of Cetacean Research

Director: Dr. Hiroshi HATANAKA

Address : 4-5, Toyomi-cho, Chuo-ku, Tokyo, Japan

Issued by: Mr. Yoshinobu SHIMAMURA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

This permit authorizes the implementation of the research take of minke whales for scientific purposes in the Antarctic Ocean.

1 Purpose of research :

Research of whale stocks in the Southern Hemisphere

2 Method of research :

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and gross tonnage :

Yushin-maru No. 2 (747.00GT)

4 Research base the permitted vessel belongs to :

Nisshin-maru (7,659.00GT)

5 Owner of the Vessel :

Kyodo Senpaku LTD.

6 Species and number of whales to be taken for Research

Nisshin-maru and sampling vessels accompanied : 400 minke whales

However, it is authorized to take up 440 minke whales, if it is so Required for the purpose to implement the research. (Dwarf Minke whales are excluded.)

7 Research area :

Designated to the waters south of 55 S, east of 130 E, west of 145 W, excluding the 200 mile zones of foreign countries.

8 Duration of validity of this permit :

From November 11th, 2004 to April 15th, 2005

9 Terms and conditions:

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 6 or to exceed the number of take prescribed in paragraph 6.
- (2) Any whales taken under this permit should so far as practicable be processed after the observation and collection of samples.
- (3) Results of the research shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (4) Accounting Report regarding the research shall be submitted to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (5) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research and unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by the explosive grenade harpoon.
- (6) Rifles on board shall be used only for the purpose of shortening the time to death of whales.
Rifles shall be used as the main secondary killing technique unless difficulties arise with rifles or hunters.
- (7) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (8) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGY0-3645) shall be displayed on the vessel.
- (9) Enforcement officials, or person(s) who have responsibility for the research shall be on board the vessel.
- (10) It shall be prohibited to refuse fisheries inspector to be on board the vessel.
- (11) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (12) The bearer of the permit shall not refuse the presentation of report which is required for the purpose of coordinating this operation with other fishing operations.
- (13) The research shall be implemented under the guidance and supervision by the Director-General of the Fisheries Agency where and if appropriate.
- (14) This permit could be withdrawn if violation to these terms and conditions be observed

Note: This document is an unofficial translation for the purposes of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.

Special Permit

Permit No. 16-SUIKAN-2402

Date 9 Nov. 2004

Issued to: The Institute of Cetacean Research

Director: Dr. Hiroshi HATANAKA

Address : 4-5, Toyomi-cho, Chuo-ku, Tokyo, Japan

Issued by: Mr. Yoshinobu SHIMAMURA, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

This permit authorizes the implementation of the research take of minke whales for scientific purposes in the Antarctic Ocean.

1 Purpose of research :

Research of whale stocks in the Southern Hemisphere

2 Method of research :

Research take using grenade harpoons

3 Vessel used and gross tonnage :

Kyoshin-maru No. 2 (372.00GT)

4 Research base the permitted vessel belongs to :

Nisshin-maru (7,638.00GT)

5 Owner of the Vessel :

Kyodo Senpaku LTD.

6 Species and number of whales to be taken for Research

Nisshin-maru and sampling vessels accompanied : 400 minke whales

However, it is authorized to take up 440 minke whales, if it is so Required for the purpose to implement the research. (Dwarf Minke whales are excluded.)

7 Research area :

Designated to the waters south of 55 S, east of 130 E, west of 145 W, excluding the 200 mile zones of foreign countries.

8 Duration of validity of this permit :

From November 11th, 2004 to April 15th, 2005

9 Terms and conditions:

- (1) It shall be prohibited to take species other than those prescribed in paragraph 6 or to exceed the number of take prescribed in paragraph 6.
- (2) Any whales taken under this permit should so far as practicable be processed after the observation and collection of samples.
- (3) Results of the research shall be reported to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (4) Accounting Report regarding the research shall be submitted to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries immediately upon the completion of operation of the research.
- (5) The cold grenade harpoon shall not be used unless it is permitted by the Director-General of the Fisheries Agency as necessary for the implementation of research and unless it is used as the second harpoon in order to shorten the time to death of the whale which was struck by the explosive grenade harpoon.
- (6) Rifles on board shall be used only for the purpose of shortening the time to death of whales.
Rifles shall be used as the main secondary killing technique unless difficulties arise with rifles or hunters.
- (7) This permit shall be placed on board the vessel during the operation of the research.
- (8) The flag specified in form No.4 of the notification dated August 15th, 1950 (ref. No. 25-SUIGY0-3645) shall be displayed on the vessel.
- (9) Enforcement officials, or person(s) who have responsibility for the research shall be on board the vessel.
- (10) It shall be prohibited to refuse fisheries inspector to be on board the vessel.
- (11) Damage to other fisheries caused by the operation shall be compensated in consultation with the parties concerned.
- (12) The bearer of the permit shall not refuse the presentation of report which is required for the purpose of coordinating this operation with other fishing operations.
- (13) The research shall be implemented under the guidance and supervision by the Director-General of the Fisheries Agency where and if appropriate.
- (14) This permit could be withdrawn if violation to these terms and conditions be observed

Note: This document is an unofficial translation for the purposes of the International Whaling Commission. The original permit in the Japanese language is the only official version of this permit.